



## Quel est le trait d'union entre un club sportif et la Banque Populaire Suisse?

La passion du sport, bien entendu.

Connaissez-vous les magazines sportifs de la  
Banque Populaire Suisse?

Actuellement, près d'une vingtaine de cahiers ont paru.  
Faciles à consulter, ils sont consacrés à différentes  
disciplines, notamment: le football, l'athlétisme, le ski de  
fond, le ski alpin, le hockey, le tennis, le volleyball etc.

Les magazines sportifs de la Banque Populaire Suisse  
peuvent être obtenus à l'adresse suivante:

Banque Populaire Suisse, service publicité,  
case postale 160, 1211 Genève 24, tél. 43 46 06.



### Banque Populaire Suisse

Votre supporter, à Bernex,  
293, rue de Bernex - Tél. 57 34 74  
Gérant: Armand ROSSIER

# SIGNAL F.C.

Saison  
**1985/86**

Championnat suisse de 2<sup>e</sup> ligue à Bernex



*Installations thermiques*

## A. DESPLATS SA

E. CROCE — H. JORDAN — ADMINISTRATEURS

SPONSOR DE L'ÉQUIPE FANION

13bis, rue Simon-Durand

Téléphone 43 41 60/69

1227 Carouge

## Amis sportifs

**DEVENEZ MEMBRE DU SIGNAL F.C.**

CARTE DES «CENT» — Fr. 100.—

CARTE SUPPORTERS — Fr. 50.—

*Veillez me faire parvenir une carte des «CENT»*

*une carte «SUPPORTERS»*

à l'adresse suivante:

M .....

Adresse .....

A envoyer

**SIGNAL F.C.**

**Case postale 321**

**1233 BERNEX**

## kreutzer sa

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ ET DE TÉLÉPHONE

Concessionnaire des Services Industriels  
et de l'Administration des PTT

**Lustrerie et appareils ménagers**

2, rue Micheli-du-Crest  
Genève - Tél. 20 40 11 / 12

16, chemin de la Gravière  
Chêne-Bourg - Tél. 48 55 13 / 14

### PROGRAMME DU PREMIER TOUR

**1<sup>er</sup> septembre** Meyrin - Signal / **8 septembre** Signal - Perly / **14 septembre** Vernier II - Signal / **22 septembre** Signal - Carouge II / **25 septembre** Donzelle - Signal / **29 septembre** Signal - UGS / **6 octobre** Veyrier - Signal / **13 octobre** Onex - Signal / **20 octobre** Signal - Champel / **27 octobre** Collex-Bossy - Signal / **3 novembre** Signal - Espagnole.

*Tout match renvoyé est automatiquement refixé au mercredi qui suit de dix jours le renvoi. 10, 17 et 24 novembre, 1<sup>er</sup> décembre: matches de retard (renvoi général) et 2<sup>e</sup> tour. Ce calendrier peut être modifié en tout temps.*

## Joseph Goetschmann

Agent intermédiaire autorisé  
Comptable diplômé - Expert comptable  
Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions  
Remises de commerces

16, rue Voltaire - 1201 Genève - Tél. 45 33 20

**Toitures - Isolations - Etanchéités - Asphaltage**

## C. MACULLO S.A.

Chantier et bureau: rue Marziano 37-39  
1227 Acacias-Genève

Tél. 42 83 30

CETTE PLACE EST RÉSERVÉE POUR

**VOTRE  
ANNONCE!**

**similar**



Similar S.A.  
Carouge-Genève  
Zurich

Une technique de pointe  
et une esthétique  
à l'image de notre temps.

BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES

**P. Reichenbach**

16, av. Sainte-Clotilde  
1205 Genève  
Téléphone (022) 28 64 21

**A. GENEUX-DANCET S.A.**

**agd**

**TOITURES  
ETANCHEITE  
ISOLATION  
ASPHALTAGE**

**LA TOITURE AU NIVEAU LE PLUS HAUT**

1217 MEYRIN	Ch. du Bois-du-Lan 8	tél. 022 82 05 05
1023 CRISSIER	Av. des Cerisiers 6	tél. 021 34 51 22
1850 SION	Route Chandoline	tél. 027 22 28 56
1700 FRIBOURG	Derrière les Jardins	tél. 037 22 63 69

**Schindler  
Miconic**



**La nouvelle génération  
de manœuvres  
pour ascenseurs**

**Ascenseurs  
Schindler + Schlieren SA**



**L'OEIL IMPRIMERIE**  
OFFSET-TYPO-DORURE A CHAUD

Jean-Pierre Henry  
Téléphone 42 83 73

Quai du Cheval-Blanc 22  
1227 Acacias-Genève

*Ventilation - Climatisation*

**MARIUS THIÉBAUD**

*Projets - Exécutions  
Entretiens - Dépannages*

59, rue du Grand-Pré

1202 Genève

Tél. 33 33 20/29



*Carrelages et revêtements*

**ARTRANS S.A.**

32, route de Montfleury

Tél. 41 21 30

1214 Vernier



**Café-Restaurant du Midi**

M. et Mme L. DI STEFANO

CUISINE  
SOIGNÉE

A LA FAÇON  
DU CHEF

224, rue de Bernex

1233 Bernex

Tél. 57 10 98

**Remerciements**

Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.

MINI SHOPPING

**H. Kramer**

TABAC — EPICERIE

Ouvert le dimanche  
261A, rue de Bernex  
1233 Bernex

**clivent**

Société technique de  
climatisation et ventilation  
CLIVENT S.A.  
4, chemin de la distillerie  
1233 Bernex/Genève  
Tél. 57 27 61

*A VOTRE SANTÉ!*

**Vins du coteau  
au café et à l'emporter**

**CAFÉ VIONNET**

Louis et Denis Vionnet  
Rue de Bernex 277  
Téléphone 57 10 18

**CHARBON - BOIS - MAZOUT**

P. MANTILLERI SA

**PIERRE GONIN, Entraîneur du club**

COLLABORATEUR

Chemin des Batailles 18- 1214 VERNIER  
Tél. 41 41 28 - Tél. privé 92 86 39

**GARAGE SERVETTE PARKING**

**J.P. GATTONI**

Vente - Réparation

**Agent CITROËN - AUTO-BIANCHI**

1, RUE HOFFMANN — Tél. 334600/332774 — 1202 GENÈVE

**Auto-Ecole  
MAURIS**

57 12 10

57 35 21

94 00 88

**CONTI**

Machines à café  
Machines cubes à glace  
Machines à laver la vaisselle  
Cafés et thés en gros

**MAMOCA S.A.**

Téléphone (022) 33 15 80  
57, Grand-Pré

1202 Genève

**edasa**

ENTRETIEN D'INSTALLATIONS D'ABRIS S.A.

19, avenue Vibert - 1227 Carouge - Téléphone 438138

*Auberge de Chèvres*

CHEZ MAGDELEINE ET CÉSAR

Restauration soignée  
La patronne aux fourneaux  
Salle pour banquets

Téléphone (022) 57 13 52 FERMÉ  
1233 Chèvres/Bernex Lundi et Mardi

**JEAN-CLAUDE ULDRY**

Inspecteur de Direction  
pour la Suisse Romande

**HELVETIA INCENDIE ST-GALL**

**TOUTES ASSURANCES**

Bureau: 18, bd Georges-Favon  
1204 Genève Tél. 022/29 22 11  
213, route de Chancy  
1232 Confignon Tél. 022/57 28 78



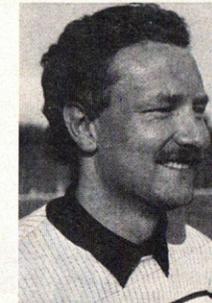
Samir Ben Abdallah



Tiziano Fustinoni



Pascal Bonfils



Guy Hausler

 **NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES**

AGENTS GÉNÉRAUX:

**R. ZINNER - J. BEETSCHEN - H. ZURBRIGGEN**

Accidents  
Maladie  
Transports  
Machines  
Vie  
Protection juridique

Incendie-Eaux  
Bris de glaces  
Vol-bijoux-  
fourrures  
Respons. civile  
Véhicules à moteur

Collaborateur: **JEAN-PIERRE BULA**



1, RUE CÉARD

GENÈVE

TÉL. 21 71 33

**MOD DOM**

men's shop

MODE MASCULINE FÉMININE

70, rue Ancienne  
6, rue Caroline

CAROUGE  
ACACIAS

Tél. 43 68 67  
Tél. 43 84 91

# MAISON LAD

Tél. 92 88 22

8, route de Loëx - 1213 Onex  
VIN — BIÈRE — EAUX ET TOUTE LES BOISSONS  
PORTÉES AU PRIX DE GROS À VOTRE HABITATION.



**APROTEC**

éclairage de secours

19 av. Vibert 1227 Carouge-Genève tél 022 43 81 30 télex 23 548

Génie civil - Terrassement - Démolition

**genitra**

9, route des Jeunes

1211 Genève 26

Tél. 022/427160

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. 022/947717

## L'ÉQUIPE FANION 85-86

EST SPONSORISÉE PAR LA MAISON A. DESPLATS S.A.

INSTALLATIONS THERMIQUES — CAROUGE



*Debouts:* Bernard Brunner (prés. des seniors), Ernest Schaffer (coach), Guy Hausler, Tiziano Fustioni, Bernard Bays, Dominique Vergnaud, Pierre-Yves Chamot, Pascal Bonfils, Stéphane Dupont, Maurice Villiot (entraîneur), Georges Chamot (prés. central. *Assis:* Jean-Luc Veuthey (entraîneur), Eric Chateau, Aitor Moreno, Nicolas Yerly, Jean-Michel Pellaton, Michel Jaggi, Bernard Poussin. *Accroupis:* Claude Biedermann, Pascal Brugger, Edson Tavares, Michel Honegger, Mario Tronchin, Samir Ben Abdallah. *Manquent:* Christian Besson, Guy Barbey, François Grometto.

## GARAGE DES VERNETS sa

20, rue Boissonnas — 1227 Acacias/Genève — Tél. 43 90 72/42 19 11

**Ulysse SCHMIDT**

Vente — Mécanique — Carrosserie

**Le F.C. Signal-Bernex roule en MITSUBISHI**





## BROTHER

### Qualité à un prix sympa

Ce n'est pas pour rien si l'année dernière plus de 60 000 secrétaires ont choisi une machine à écrire ou une imprimante BROTHER.

Plus de 20 modèles, de la petite électronique au traitement de texte.

### NOUVEAU: VENTE DIRECTE

Choisissez votre prix...

1. Livraison + paiement comptant ? % de rabais
2. Au magasin + paiement comptant ? % de rabais
3. Envoi contre remboursement ? % de rabais

#### COUPON

Nom: \_\_\_\_\_

Maison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

A retourner

**Agence BROTHER C. ROULET**

19, rue de Montchoisy 1207 Genève

## DISTILLERIE

# R. Bocquet

BERNEX

Téléphone 57 14 36

A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR  
TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE

Votre conseiller

**LAURENT VELIN**

Winterthur — Assurances

Agence principale  
1233 BERNEX

Rue de Bernex 293  
Tél. 57 38 15

## FIDUCIAIRE DE BERNEX

DINO BOSCHETTI

EXPERT-COMPTABLE

Comptabilité — Fiscalité — Administration  
Conseils et interventions diverse

270, rue de Bernex 1233 Bernex-Genève Case postale 341 Tél. (022) 57 10 66

## Café Restaurant de la Fontaine

Quelques plats sympas

Michel et Pierrette Monney  
1233-Sézenove  
Tél. 022/57 21 08



*vo*tre piscine

nettoyée automatiquement,  
parois et fond,  
par un appareil révolutionnaire  
d'une efficacité  
inégalée à ce jour.



ARNESON  
Pool Sweep

100% automatique, c'est  
l'appareil de nettoyage  
des parois et fonds de piscine  
le moins coûteux et  
le plus efficace.

**filtro sa**  
traitement des eaux

Route de Chêne 5  
1207 GENÈVE  
(022) 35 23 27

## CAISSE RAIFFEISEN DE BERNEX

Bureau: 270, rue de Bernex — 1233 Bernex

Ouvert: lundi, mercredi, et vendredi de 16 h. à 19 h.

Pour tous renseignements s'adresser à:

**M. Louis Graf**, président  
Tél. 57 18 11

**Mme D. Gilliéron**, caissière  
Tél. 57 27 67

205 GTI: UNE SACRÉE GTI

Garage  
Jean Amoudruz

AGENCE RÉGIONALE



1233 Bernex-Genève  
☎ 57 17 51

VENTE NEUF ET OCCASION



PEUGEOT 205

## PELMEC

*Entreprise de terrassement  
Démolition  
Location d'engins et camions*

36, route du Bois-des-Frères  
1219 Le Lignon  
Tél. 96 60 11/12

# APPELSA

**Climatisation - Ventilation - Réfrigération**

Rue du Stand 20 — 1211 Genève — Tél. (022) 29 46 22



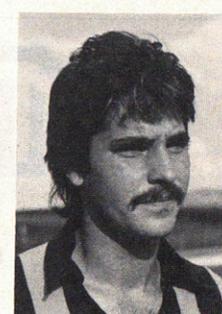
Edson Tavares



Claude Biedermann



Nicolas Yerly



Jean-Michel Pellaton

### Louis Menut et fils

**MENUISERIE — ESCALIERS**

331, rue de Bernex  
1233 Bernex  
Téléphone 57 49 55

### PUCHAT et VANEY

*Electricité*

232, rue de Bernex      Tél. 57 10 02

**DEVIS GRATUITS - DÉLAIS RESPECTÉS - PRIX COMPÉTITIFS**

**CARRELAGES — REVÊTEMENTS**

JEAN RODRIGUEZ

Jean Rodriguez • Case postale 261 • 1233 Bernex • Tél. 57 20 68

**CAFÉ-RESTAURANT**

## LE RALLYE

*Chez Franco l'ambiance des sportifs  
Son carnetet pour sociétés avec vidéo*

**Spécialités de pâtes maison**

1, Place du Cirque

1204 Genève

Tél. 28 42 60



**ARMAND MOREL**

Maîtrise fédérale

**Bureau d'études et d'expertises sanitaires**

Avenue des Morgines 3 1213 Petit-Lancy - Genève Tél. 022/92 26 86

**MARCEL MONNAY**  
**ASSURANCES**

*POUR TOUTES VOS ASSURANCES*

Pierre GONIN, collaborateur  
*Entraîneur du club*

72, bd St-Georges - 1205 GENÈVE  
Tél. 022/29 32 11 - Privé: 92 86 39

**Serge SPAGGIARI S.A.**

VENTILATION

255, route de St-Julien  
Tél. 71 38 78 - 1258 Perly

**Garage Louis ERBEA**

*Agence LANCIA*

Rte du Pont-Butin 47 1213 Petit-Lancy Tél. (022) 92 62 38



ALAIN BATARDON, collaborateur de

**Romolo MERLIN**

**TAPIS D'ORIENT — MACHINE — MOQUETTES**

Rue Sismondi 2  
angle rue des Pâquis

Téléphone 32 80 29

**CAFÉ-RESTAURANT**

**Chez Cartouche**

**M. et Mme Raymond PULVIN**

*Spécialités: MALAKOFFS*

Terrasse - Pétanque - Jeux d'enfants  
1233 Lully-Bernex

Fermé Lundi-mardi  
Tél. 57 27 98

**RENÉ PHARISA**

*Ferblanterie*  
*Installations sanitaires*

Maîtrise fédérale  
Ch. du Faubourg de Cruseilles 7  
1227 Carouge  
Téléphone 42 82 70/79



**imprimerie**  
**du**  
**progrès**

Michel Tranchet  
26, rue Tronchin  
1202 Genève  
Tél. (022) 33 95 25



**entreprise générale**  
gypserie - peinture - plafonds  
suspendus  
staff - papiers peints  
carrelages - faïences - mosaïques  
**bureau:** route du Grand-Lancy 81  
1212 Lancy - téléphone 94 62 22

## Max Fuchs S.A.

*Bijoutiers — Joailliers — Horlogers*

JEAN MATTHEY

11, avenue Ste-Clotilde

Téléphone 21 06 96/21 00 87

1205 GENÈVE

CAVE DES CURIADES



Vins fins  
du Coteau de Lully

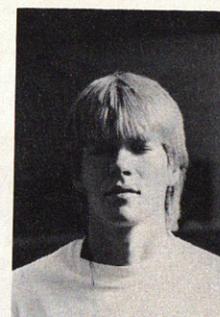
Spécialités:  
Chasselas, Aligoté, Chardonnay  
Gamay et Pinot Noir

Dupraz & Fils  
Viticulteurs, Lully

15, chemin des Curiades  
1232 Lully-Genève  
Téléphone 022 57 28 15



Michel Honegger



Stéphane Dupont



Bernard Poussin



Pierre-Yves Chamot

**C. BALESTRA  
A. GALIOTTO & Cie**  
CHAUFFAGE - VENTILATION

**Dépannage 24 heures sur 24**

*Etudes, projet, devis  
Centre thermique  
Centrale eau glacée  
Chauffage pour l'industrie  
Chauffage par rayonnement  
Production d'eau chaude  
Maintenance d'installation  
Service d'entretien  
Gestion de chaufferie par ordinateur  
Optimisation de chaufferie  
Agent T.C.C. matic*

5, rue Amat

1211 GENÈVE 12

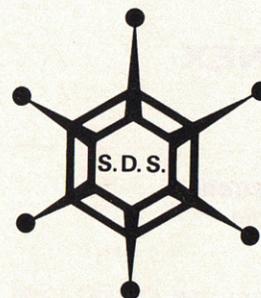
Téléphone 31 18 90

# ULTRA- MODERNE!

la nouvelle installation  
de sablage, métallisation  
et peinture de  
**PERROUD-CHARRIN**  
à Plan-les-Ouates

Venez nous rendre visite:

31, chemin du Champ-des-Filles  
1228 Plan-les-Ouates (ZIPLO)  
Téléphone (022) 71 34 20



## S.D.S.

14, rue de Montbrillant - 1201 GENÈVE  
Tél. (022) 34 38 13/34 05 37  
Banque: U.B.S.

Distributeur:



Restaurant des Palettes

## Chez Oscar

ses grillades  
ses fondues chinoises

Réservation: Tél. 94 61 16

## GROSJEAN & CIE S.A.

Papiers peints  
Revêtements de sols  
Moquettes  
Peinture

61, rue du Rhône 1211 Genève 6  
Tél. 284253

## HELVETIA INCENDIE St-GALL

**Pierre Gras**

Agent général

menuiserie — charpente  
façades bois — métal  
pavillons préfabriqués

20, fontenette (022) 42 01 20  
1227 CAROUGE - GE

**barro + cie**

18, bd Georges-Favon  
1211 GENÈVE 11 Téléphone 29 22 11

TÔLERIE - VENTILATION

**René JAGGI**

Chemin de Vuillonex  
Confignon

Tél. 57 16 19

Au pied du Signal de Bernex,  
près de l'église.

**Café-Restaurant du Signal**

LUIGI PERILLO

Rue de Bernex 335  
Téléphone 57 10 30

FERMÉ LE JEUDI



## Roger Bosson

Installations thermiques

Etudes - Devis - Réalisations  
Chauffages centraux  
Production d'eau chaude  
Equipements pour le mazout  
Service rapide de réparations

Bureau: 2, chemin de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Téléphone 93 80 16

Toutes fournitures pour dallages, façades,  
escaliers

Encadrements bruts et façonnés

Pierre de jardin, faïence, céramique et marbres

## René COMTE & Fils

108, route de Soral Tél. 57 18 51 1232 Lully-Confignon

## GARDEN CENTER BOCCARD

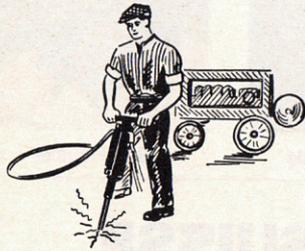
la qualité et le conseil du pépiniériste

Av. Louis Casai, 28 en face de Balxert

tél.: (022) 98 03 43

*la bière de bon goût*

# CARDINAL



*Compresseurs super silencieux*

*Traxs*

*Rouleaux*

*Pelles JCB*

*Pelles Atlas*

*Dupont Location*

90, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. (022) 57 26 61



Jean-Luc Veuthey



Bernard Bays



Aitor Moreno



Dominique Vergnaud

**- Les "pros" dialoguent  
avec les techniciens!**

19-21, PLACE DU MARCHÉ  
1227 CAROUGE  
TÉL. 022/42 62 80

**STUCKER**

**ERTLI**  
LANDIS & GYR

**balko**

yogourt aux  
ferments  
bulgares



**PHARMACIE DE SAULE**

27, CHEMIN DE SAULE

LIVRAISONS A DOMICILE

**57 27 27**

ARIANE WAVRE  
Pharmacienne responsable

# Orfeo LEONELLI

**Jardinier - paysagiste**  
**Création**  
**Entretien de parc et jardins**

76, route de Base  
1232 Confignon

Téléphone 94 80 66



Depuis plus de vingt ans  
à votre service



## Carrosserie de Perly

*... Moi,*

*j'atterris chez Janin...*

## Vente-Achat

 VOITURES NEUVES ET OCCASIONS

**TOUTES MARQUES**

292, rte de St-Julien, 1258 Perly-Certoux  
Tél. 71 18 27, privé 71 15 56

**G. Janin vous prête gratuitement  
une voiture pendant la durée des  
réparations et se charge des for-  
malités auprès des assurances.**

## Télévision secours

## Vidéo-Club

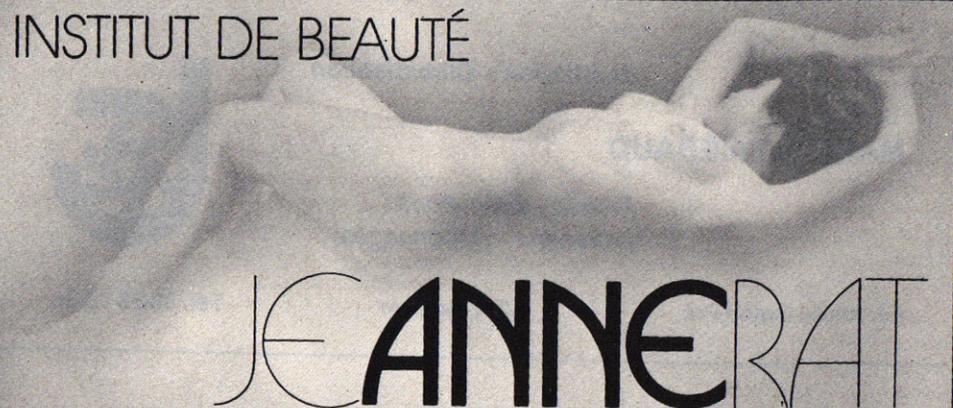
Disques — Cassettes — Grand Choix

Dominik LAUPER

- |               |                |
|---------------|----------------|
| — HI-FI       | — Location     |
| — Vidéo       | — Antenne      |
| — Dépannages  | — Sonorisation |
| — Réparations | — Auto-Radio   |
| — Vente       |                |

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 57 33 30

## INSTITUT DE BEAUTÉ



# JEANNERAT

Massages — manuels  
— électriques

Soins — visage  
— buste  
— corps

Solarium Beauté des mains et des pieds

Sauna

Epilation — cire  
— électrique

32, rte d'Aire-la-Ville

1233 Bernex

Tél. 57 17 10

## Carrosserie-Tôlerie-Peinture

Atelier: Chemin des Aulx — 1228 Plan-les-Ouates — Tél. 71 32 22  
Daniel BERBERAT — Tél. 57 23 71



**stormatic**

G. ANDRUCCIOLI

Route de Pré-Marais/chemin Suzettes 77  
1233 BERNEX/GE

*Fabrication, pose,  
réparations de:*

**STORES**  
**TENTES SOLAIRES**  
**PORTES DE GARAGES**  
**Téléphone 57 10 67**

**Café-Restaurant**

**A LA BONNE MINE**

J. MARCONI  
48bis, rue de la Terrassière  
1207 Genève  
Téléphone 36 79 59

**BOUCHERIE NOBS**

Bernex

**PHARMACIE  
DE BERNEX**  
Dr. F. E. KHALIL

*TOUTES ASSURANCES*  
*Livraison à domicile, parking*  
*devant la pharmacie*

260, rue de Bernex 1233 Bernex  
Téléphone 57 24 32

Entreprise sanitaire

**R. Arpin et Fils**

Rue de Lausanne 24  
1201 GENÈVE Téléphone 32 52 00

**Rôtisserie  
la Toque blanche**

74, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy / Genève  
Tél. (022) 94 00 96

**VINS FINS  
DE  
SÉZENOVE**

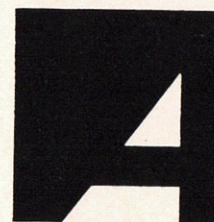
Famille Thonney Tél. 57 18 68

**Auberge Fédérale**

SALLE POUR BANQUETS  
TERRASSE - JEUX DE PÉTANQUE  
Ouvert tous les jours jusqu'à 24 h.

*Local du F.C. Saint-Jean*

**Familles Pierrel-Thonney**  
Rue Soubeyran 14  
(angle avenue Ernest-Pictet)  
Tél. 022/45 75 07



Routes  
Travaux Publics  
Génie civil

**AUBERSON FRERES SA**  
56, Avenue d'Aire  
1203 Genève  
Tél. 022/44 61 60

**FIDUCIAIRE Edmond GOLAZ**

*Comptabilités — Expertises — Impôts*

14, rue du Conseil-Général — 1205 Genève — Tél. 29 76 11

Ateliers de Constructions

J.-P. et R. Sturzenegger

**Jonneret s.a.**

*Mécanique générale*  
*Appareils de stockage*  
*Grilles et regard*

1211 Genève 8

Téléphone (022) 42 61 30

## **Café de la Comédie**

M. et Mme Ernesto MARIUTTI

### **SPÉCIALITÉS ITALIENNES**

Cuisine jusqu'à 23 heures

12, bd des Philosophes

Téléphone 20 02 40

1205 Genève

## **TAPERNOUX S.A.**

LABORATOIRE - SANITAIRE - FERBLANTERIE

RÉALISATIONS THERMOPLASTIQUES

246, rue de Bernex

1233 BERNEX

Tél. 57 11 06/57 29 60

# **TRA TECH SA**

TRATECH S.A.  
17, rue Jules-Ed.-Gottret  
1255 VEYRIER / GENÈVE  
Tél. (022) 84 29 54 et 42 71 60  
Chèques postaux: 12-6668-9

**TERRASSEMENT  
GÉNIE CIVIL  
DÉMOLITION**

### **Résultats des matches:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Heinz BAUMANN**

**Entreprise peinture - Papiers peints  
Transformation - Rénovation**

21, ch. du Moulin

1233 Bernex

Tél. 57 47 43

**Toutes opérations immobilières**

**Achats-ventes**

**Promotions**



**progim SA**

Michel ESCOFFIER

19-21, place du Marché  
Téléphone 42 97 40

1227 Carouge

**ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
ET DE TRAVAUX PUBLICS**

**MIAZZA**  
FRERES

**3, CHEMIN DU CREUX 1233 BERNEX  
TÉLÉPHONE 022/57 25 21**